



CHAPITRE 94

Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

CHAPTER 94

An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke

[Assented to 29th June 1967]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Sherbrooke a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 1 George VI, chapitre 105, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées afin de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos de faire droit aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1937, c. 105, a. 100a, aj.

1. La loi 1 George VI, chapitre 105, est modifiée en ajoutant, après l'article 100, le suivant:

Ventes autorisées.

« **100a.** Nonobstant les dispositions de l'article 100, le conseil peut vendre, louer ou aliéner en tout ou en partie les réseaux et lignes de distribution d'énergie électrique construits ou exploités en dehors des limites actuelles de la cité de Sherbrooke, pourvu que ces ventes, locations ou aliénations soient faites à la Commission hydroélectrique de Québec. »

1945, c. 76, a. 5, ab.

2. L'article 5 de la loi 9 George VI, chapitre 76, est abrogé.

1946, c. 60, a. 9, mod.

3. L'article 9 de la loi 10 George VI, chapitre 60, remplacé par l'article 1 de

Preamble.

WHEREAS the city of Sherbrooke has by its petition represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 1 George VI, chapter 105, and the acts amending it, be again amended so as to grant it broader powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The act 1 George VI, chapter 105 is amended by adding after section 100 the following:

1937, c. 105, s. 100a, added.

“**100a.** Notwithstanding section 100, the council may sell, lease or alienate in whole or in part the electric power distribution networks and lines erected or operated outside the present limits of the city of Sherbrooke, provided such sales, leases or alienations be made to the Quebec Hydro-Electric Commission.”

Sales authorized.

2. Section 5 of the act 9 George VI, chapter 76, is repealed.

1945, c. 76, s. 5, repealed.

3. Section 9 of the act 10 George VI, chapter 60, replaced by section 1 of the

1946, c. 60, s. 9, am.

la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 67, et modifié par l'article 12 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 71, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 2 par le suivant :

Termes.

« 2. Les termes de chacun de ces emprunts ne doivent pas excéder celui d'une cotisation spéciale prélevée pour les travaux qui font l'objet de cet emprunt, et l'intérêt ne doit pas excéder celui qui est fixé en vertu de l'article 49 de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 171). »

act 2-3 Elizabeth II, chapter 67, and amended by section 12 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 71, is again amended by replacing the first paragraph of subsection 2 by the following:

Terms.

“2. The term of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made; and the interest shall not exceed that fixed under section 49 of the Municipal and School Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1964, chapter 171).”

1956-57, c. 73, a. 11, ab.

4. L'article 11 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 73, est abrogé.

4. Section 11 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 73, is repealed.

1956-57, c. 73, s. 11, repealed.

S.R., c. 193, a. 64, remp. pour cité.

5. L'article 64 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité par l'article 1 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 76, est de nouveau remplacé pour la cité par le suivant :

5. Section 64 of the Cities and Towns Act, replaced for the city by section 1 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 76, is again replaced for the city by the following:

R.S., c. 193, s. 64, replaced for city.

Rémunération du maire et des échevins.

« **64.** À compter du premier janvier 1966, le maire recevra comme rémunération, une somme annuelle de \$10,000 et une somme additionnelle de \$5,000 pour payer une partie des dépenses incidentes à sa charge; les échevins recevront comme rémunération une somme annuelle de \$2,350 et une somme additionnelle de \$1,150 pour payer une partie des dépenses incidentes à leur charge.

“**64.** From the first of January 1966, the mayor shall receive annually as remuneration a sum of \$10,000 and an additional sum of \$5,000 to pay part of the expenses incident to the discharge of his duties; the aldermen shall receive as remuneration an annual sum of \$2,350 and an additional sum of \$1,150 to pay part of the expenses incident to the discharge of their duties.

Remuneration of mayor and aldermen.

Frais remboursables.

En plus, le maire et les échevins pourront être remboursés, à même les fonds généraux de la cité, des frais de voyages et de représentation faits dans l'intérêt de la cité sur résolution du conseil. »

In addition, the mayor and the aldermen may be reimbursed out of the general funds of the city for the travelling and entertainment expenses incurred in the interest of the city upon a resolution of the council.”

Reimbursement of expenses.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de la sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.